

Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций
Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

Реферат дипломной работы

**«ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ КОРПУСЫ СИНТАКСИЧЕСКИХ
КОНСТРУКЦИЙ В СИСТЕМАХ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА»**

Перлина Анна Борисовна,
Руководитель Воронович Валерий Викторович

2020 год

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 63 с., 50 использованных источников.

Ключевые слова: МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД; ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ КОРПУС ТЕКСТОВ; МЕТОДЫ АВТОМАТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА; УЛУЧШЕНИЕ КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА, ГРАММАТИКА КОНСТРУКЦИЙ; СИНТАКСИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ.

Объект исследования: машинный перевод.

Предмет исследования – улучшение качества машинного перевода с помощью русско-английского параллельного корпуса синтаксических конструкций.

Целью данной работы является построение русско-английского параллельного корпуса синтаксических конструкций.

Методы исследования: анализ, синтез, классификация, сравнение, описание, формализация.

Полученные результаты и их новизна: в результате разработки четкого инструментария для описания синтаксических конструкций был создан русско-английский параллельный корпус синтаксических конструкций, который позволит значительно повысить качество машинного перевода.

Область возможного применения: все материалы могут быть использованы для совершенствования любой из существующих систем автоматического перевода, работающих на основе статистического или нейросетевого методов, а также в дальнейших исследованиях по улучшению качества машинного перевода.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

(подпись студента)

РЭФЕРАТ

Дыпломная работа: 63 старонкі, 50 выкарастаных крыніц.

Ключавыя словы: МАШЫННЫ ПЕРАКЛАД; ПАРАЛЕЛЬНЫ КОРПУС ТЭКСТАЎ; МЕТАДЫ АЎТАМАТЫЧНАГА ПЕРАКЛАДУ; ПАЛЯПШЭННЕ ЯКАСЦІ ПЕРАКЛАДУ, ГРАММАТЫКА КАНСТРУКЦЫЙ; СИНТАКСІЧНАЯ КАНСТРУКЦЫЯ.

Аб'ект даследавання: машынны пераклад.

Прадмет даследавання – паляпшэнне якасці машыннага перакладу з дапамогай руска-англійскага паралельнага корпуса сінтаксічных канструкцый.

Мэтай гэтай работы з'яўляецца пабудова руска-англійскага паралельнага корпуса сінтаксічных канструкцый.

Метады даследвання: аналіз, сінтэз, класіфікацыя, параўнанне, апісанне, фармалізацыя.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у выніку распрацоўкі выразнага інструментара для апісання сінтаксічных канструкцый быў створаны руска-англійскі паралельны корпус сінтаксічных канструкцый, які дазволіць значна павысіць якасць машыннага перакладу.

Галіна магчымага практычнага прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны для ўдасканалення любой з існуючых сістэм аўтаматычнага перакладу, якія працуюць на аснове статыстычнага метада або метада нейронавых сетак, а таксама ў далейшых даследаваннях па паляпшэнні якасці машыннага перакладу.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй разлікова-аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя палажэнні і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

(подпіс студэнта)

ANNOTATION

Diploma paper: 63 pages, 50 sources.

Key words: MACHINE TRANSLATION; PARALLEL TEXT CORPUS; METHODS OF AUTOMATIC TRANSLATION; TRANSLATION QUALITY IMPROVEMENT; CONSTRUCTION GRAMMAR; SYNTACTIC CONSTRUCTION.

The research object – machine translation.

The research subject – machine translation quality improvement using the Russian-English parallel corpus of syntactic constructions.

The objective is the development of the Russian-English parallel corpus of syntactic constructions.

Research methods: analysis, synthesis, classification, comparison, description, formalization.

Obtained results and their novelty: as a result of developing clear tools for describing syntactic constructions, the Russian-English parallel corpus of syntactic constructions was created, which will allow to significantly improve the machine translation quality.

Area of possible practical application: results and materials of the diploma work can be used to develop any of the existing automatic translation systems based on statistical or neural network methods, as well as in further research on the machine translation quality improvement.

The author of the work confirms that computational and analytical material presented in it correctly and objectively reproduces the picture of investigated process, and all the theoretical, methodological and methodical positions and concepts borrowed from literary and other sources are given references to their authors.

(student's signature)